

VOORLICHTING
INFORMACION

Orgaan van de Regeringsvoorlichtingsdienst der Ned. Antillen — Organo di Servicio di Informacion di Gobierno Antillano
13de Jaargang – No. 2 September 1968 Drukkerij De Curaçaosche Courant N.V.

CUERPO DI POLIS DI ANTILLAS NEERLANDES

Den e número di Juni 1968 di "Voorlichting" nos lectornan por a lesa e aviso den cuá a hasi un yamamentu na hobennan di Antillas pa solicitá pe trabou di aspirante di polis (adspirant-agent) serca e Cuerpo di Polis di Antillas Neerlandes.

Naturalmente ta conocí na tur hende cu ta existí den Antillas Neerlandes un cuerpo di polis i diariamente casi tur hende por mira e polisnan durante cu nan ta hasi nan rondu i trabounan, resaltando naturalmente mas tantu esnan cu ta bistí den nan uniform.

Sinembargo lo tin hopi hende tambe cu conocé e rechercheurnan, mescos tambe e ambtenaarnan di polis cu ta empleá na e oficinanan di administrashon di polis i di inmigrashón (vreemdelingendienst).

Kiko polisnan ta hasi

Tocante dje pregunta kiko ta loke mas o menos e polisnan ta hasi, ta leeuw di fácil pa hopi hende di duna un bon contesta. Generalmente un hende sá cu polis tin un cierto taréa, pero ta existí un incertidumbre tocante dje pregunta kiko ta loke e taréa ei ta encerrá precies. Te ainda e polis ta ser weitá hopi bes manera loke nan ta yama un "boeman" na Hulandes, cu otro palabra un homber demasiado severo, un homber cu ta clá tur ora pa usa su klop, un homber cu por cerra un hende con cu ta i cosnan semehante. Sinembargo, ta bon pa tur hende realizá clá, cu e idea ei ta completamente robes.

Polis den su totalidad ta forma un aparato cu ta pertenecé den tur comunidad ordená. Como tal e ta forma parti dje comunidad ei i e ta para clá na sirbishi dje comunidad ei.

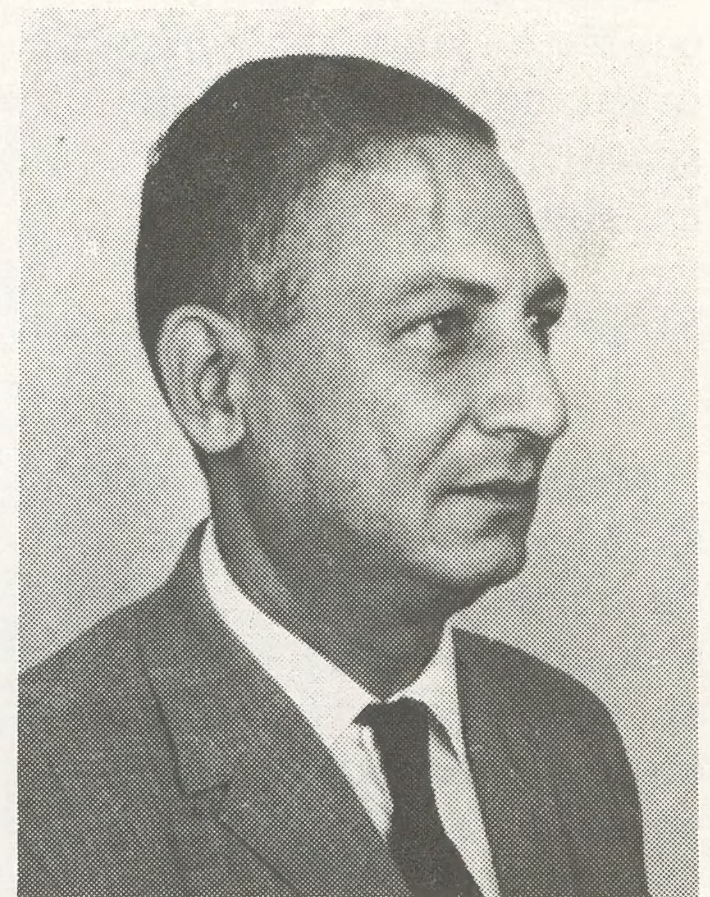
Den dje sentido aki policía tin un diversidad di taréanan, di cua e principalnan tá:

a) mantenshon di orde.

Ta dimás bisa cu den un comunidad sin ningun duda mester reina orde, loke ta evidente pa unu i tur, i mescos tambe tur hende por comprendé cu si e orde aki ser strobá door di un of mas hende, anto lo mester actuá contra di esei. E actuashon aki hopi bes — naturalmente sin rasón — ta ser weitá como actuashon "brutu" di polis.

E actuashon ta sosodé sinembargo únicamente ora ta absolútamente inevitable di acuerdo cu e circunstancianan.

Sinembargo, ademas di e actuashon, principálmente durante eveneméntonan grandi, polis tin pa su taréa di zorg pa tur cos bai bedaard i na orde. Aki por menshoná optochtnan den caso di carnaval, defilenan, anja di La Reina, waterfestival, matchnan di futbol i otro eveneméntonan di deporte.



Hoofd-Commissaris Sr. J. S. Schouwé

Tambe tin e arreglonan diario dje enorme corriente di tráfico motorizá i di otro forma cu mester ser conducí den dje bon direccionnan. Tur esakinan mester ser mirá como un sirbishi di polis ne poblashon, cu otro palabra ne comunidad.

Fuera dje taréanan nombrá aki tin mas cu lo ser



Esaki ta e parke mobil moderno - motorcycle, autonan, ambulance etc. - cu policía di Aruba ta disponé di dje.

menshoná manera control riba estraheronan cu ta drenta e pais i bolbe sali bai; control riba hotelnan, lugarnan otro, caminda estraheronan ta logeer, i asina mas; control riba facilidadnan i fiestanan, entre otro cinenan, restaurantnan, barnan i hopi otro mas.

Den sorto di ocashonnan asina polis ta zorg, ademas di sigui cumpli cu nan taréanan diario, pa e seguridad, cu bista riba e poblashon, tantu cu ta posibel ser observá, i cu esaki nos a yega ne siguiente taréa:

b) protekshon di personanan i nan propiedadnan.

Esaki ta encerrá protekshon dje ciudadanonan di buena boluntad contra di esnan malintenshoná i otronan cu ta inprudente i descuidá. hopi biaha hasta contra di nan mes interes.

Polis ta vigilá di dia i anochi pa cu e bida den dje comunidad por sigui su curso ordená, pa cu e hendenan por traficá riba caya liber i sin hanja obstáculo i mas trankil posibel; pa nan propiedadnan ser defendé contra destrukshon, kibramentu of hortamentu.

Esaki ta embarcá cu polis lo procedé contra cualke hende cu stroba e orde aki, of trata di hasi esei; contra di personanan cu ta trece tráfico riba cayanan den peliger door di corre muchu duru; corre descuidá; no ta duna preferensha na unda esei mester sosodé; stuurmentu di un vehículo di motor sin tin capacidad of derecho di hasi esei.

Pero tambe contra di esnan cu ta camna na pia i cu ta pone e tráfico riba caya den peliger door di crusa caya descuidá of otro cos por estilo.

Tambe polis ta procedé naturalmente contra di esnan cu ta kere of ta hanja ta bon di cometé áctonan di destrukshon di loke ta di otro hende.

Ta pa ehecushon dje taréanan i trabounan menshoná aki riba, por lo tantu, cu e aparato di polis ta necesario i ta existí.

Organisashon

Na cabes dje cuerpo ta pará e Hoofdcommissaris di Polis, kende tin su oficina huntu cu su Staf den Fort Amsterdam na Corsow.

Ne islanan di Corsow i Aruba tin un Commissaris di Polis cu ta encargá cu e direkshon en general bou di supervishon dje Hefe di Polis Local (Plaatselijk Hoofd van Politie - cu ta Gezaghebber), mientras cu na Bonaire i na Islanan Arriba bou di supervishon dje Hefe di Polis Local un onderinspecteur ta encargá cu e direkshon diaria.

Polis den Antillas Neerlandes ta traha riba e diferente islanan na diferente departamentonan, es decir: Servicio Uniformá, bou di cua ta resortá Straatdienst (Servicio riba Caya) i Servicio di Tráfico (Verkeersdienst); Servicio Husticial (Justitiële Dienst), bou di cua ta cai recherche i kinder- en zedenpolitie; vreemdelingendienst (inmigrashon); e servicio tecnico di investigashon; administrashon i servicio tecnico i brandweer.

Asina nos por mira cu policía ta un empresa interesante den cuá un hende por desarroyé den hopi diferente direkshon.

Carrera di Polis

E carrera di Polis ta cuminzá, pa loke ta toca e rangonan mas abou, na e School pa Preparashon di Polis cu ta keda na Rio Canario na Corsow.

E hobennan, cu ta bini for di tur e islanan di Antillas Neerlandes, por solicitá serca Hoofdcommissaris di Polis pe trabou di adspirant-agent.

Naturalmente cu tin cierto exigencianan cu ta rekerí i cu cua e solicitantenan mester por cumplí, manera edad di 18 anja si e solicitante tin un diploma MULO, un haltura di 1.68 meter i un bon estado di salud. Si e no tin un diploma MULO, anto ta necesario pe cumpli cu e exigencianan extra di un edad di por lo menos 21 anja té un máximo di 28 anja. Ademas e mester tin suficiente desarroyo general (algemene ontwikkeling) pe por sigui e cursus pa su preparashon cu éxito. Esaki lo e mester demostrá door di pasa un examen verbal i por escrito.

Serca e Cuerpo di Policía mester tambe di hobennan cu a pasa pa un preparashon tecnico (automonteur, bankwerker etc.). Esakinan eventualmente, despues di a pasa e examennan rekerí, den un futuro lo por bin hanja nan porvenir den un dje departamentonan tecnico dje Cuerpo.

Unabes cu un hende a ser aceptá den dienst, anto ta sigui un preparashon di mas o menos un anja na e School di Preparashon, despues di cuá e ta pasa un examen pa promoshon como agent di polis. E preparashon aki ta consistí di un parti teorético (estudio di leynan), i un parti práctico (ehercicio, tiramentu, conocementu di armanan, brandweer).

Ademas hopi atenshon ta ser pagá na e condishon corporal dje alumnonan.

Nan ta hanja un training den corrementu duru, bentamentu di kogel, bulamentu haltu i leeuw, defensa sin arma, landamentu i salbamentu di hende landando i E.H.B.O. (promé ayudo na caso di desgracia). Tambe nan ta hanja les den stuurmentu di auto, conocementu di motor i den typementu.

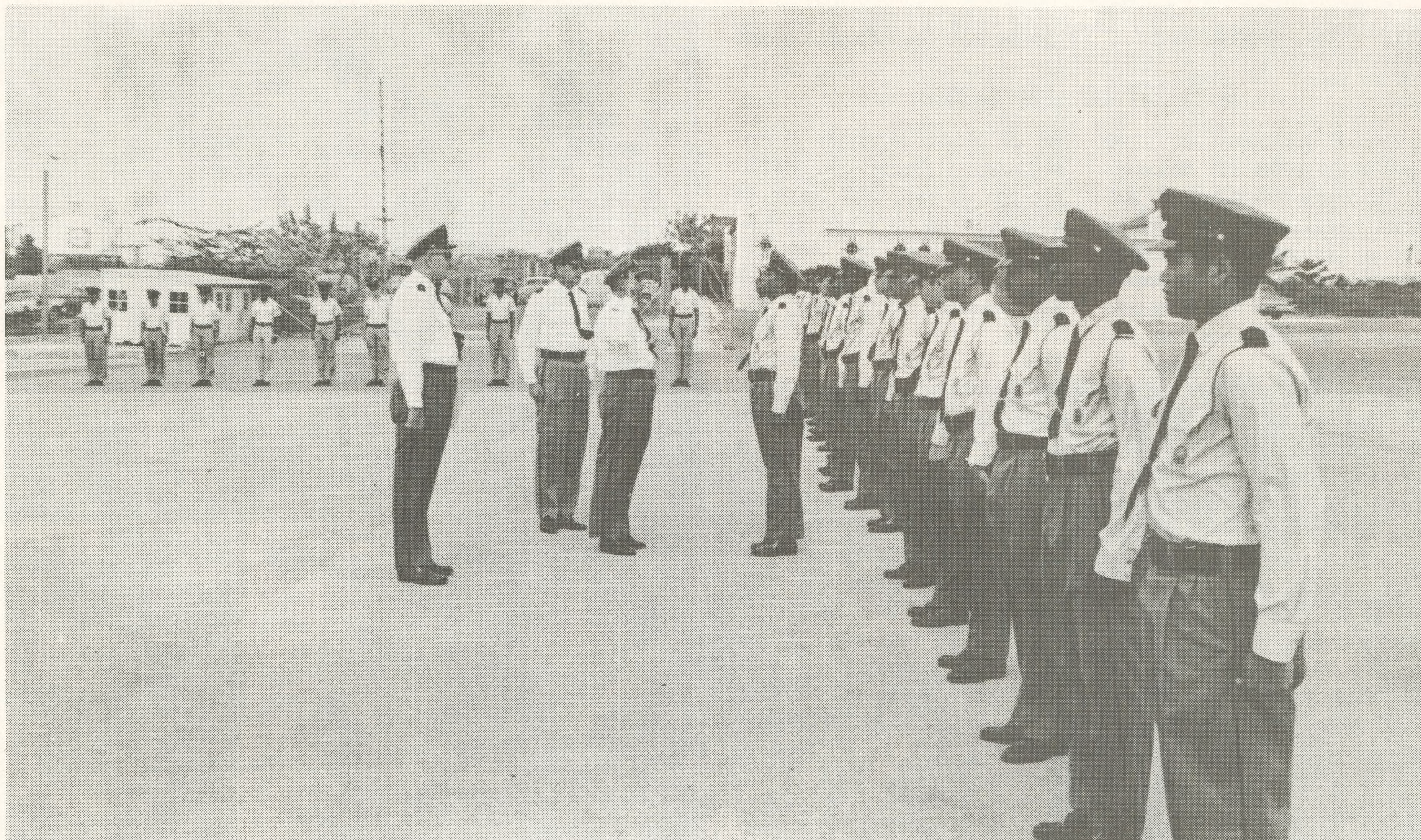
Asina nos por mira cu e preparashon ta interesante i ta múltiple i ta destiná na hasi un hoben, cu por i kier studia, bira un bon ambtenaar di polis.

Servicio práctico

Despues dje preparashon aki e agentnan di polis ta bai den servicio práctico. Esaki ta significá cu nan ta bai sinja pone tur nan cono-



Un bon bista dje warda di Polis na Kralendijk, Bonaire.



Huramentashon di un grupo di aspirantenan di polis door di Hoofd-Commissaris, Sr. J. S. Schouwé, riba e terreno di ehercicio dje school di preparashon na Rio Canario, Corsow.

cementu teorético den uso práctico.

Pa régla e agent hoben ta cuminzá den servicio uniformá di caya (geuniformeerde straatdienst), na unda por lo tanto e ta ser confrontá cu tur e facetanan di bida pública. Si despues di algun tempu e hoben ta dominá e rutina dje trabou, anto ta existí e posibilidad cu e por bai over na un dje departamentonan menshoná mas arriba, manera recherche, dienst di tráfico i asina mas. Despues di a sirbi dos anja den dje rang di agent, ta sigui un preparashon pa promoshon na agent 1ste klas i despues di a pasa algun anja den dje rang aki, tin e posibilidad cu e por pasa e examen pa hoofdagent i onder-inspecteur.

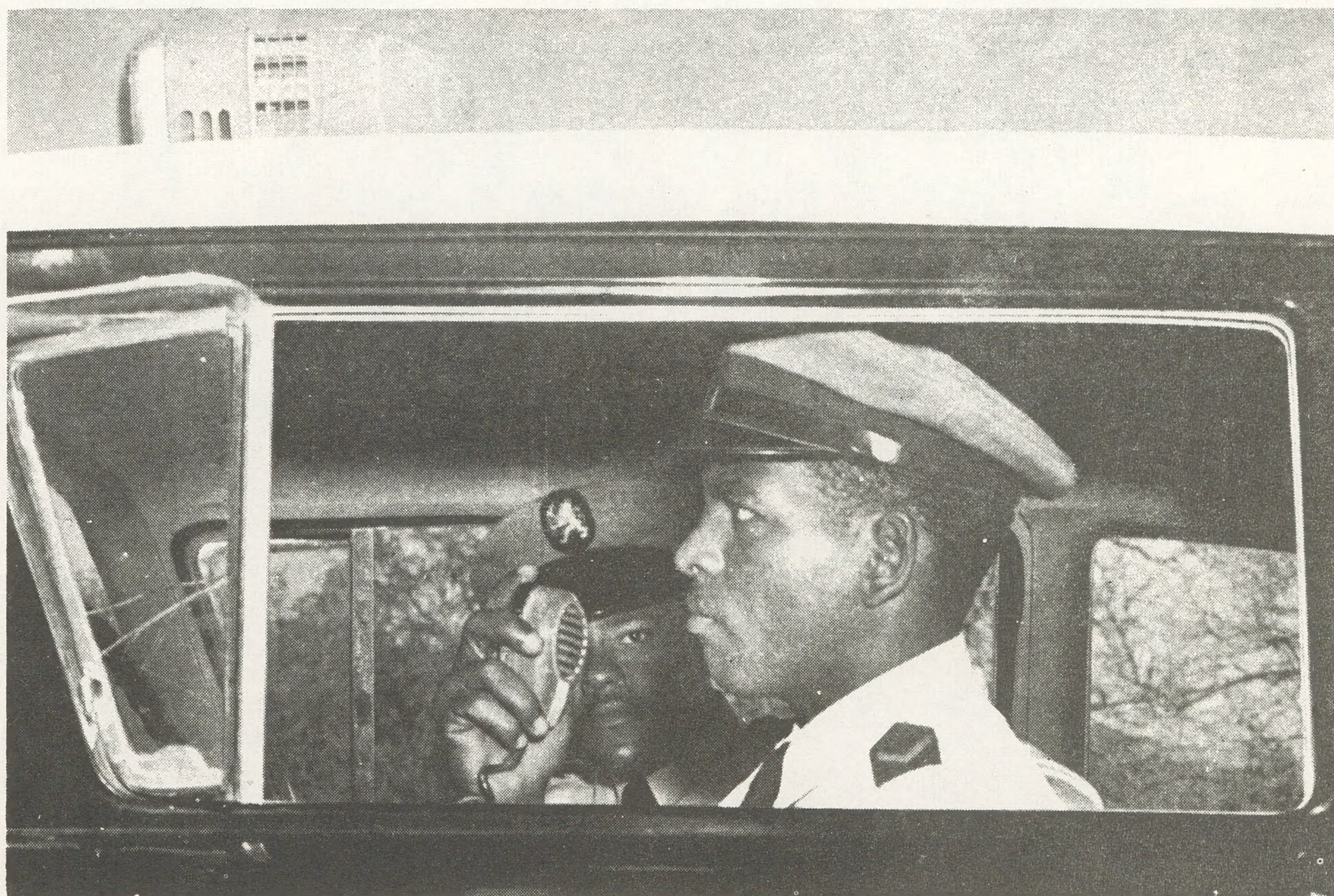
E hoofdagentnan hopi biaha ta actua como wachtcommandant ne diferente oficinanan i e onder-inspecteurnan ta actua como commandant di brigada of como hefe di un cierto oficina.

Pe puestonan di oficial serca e Cuerpo di Polis ta busca hobennan cu tin diploma di HBS. Nan ta hanja un preparashon di tres anja na Hulanda serca Nederlandse Politie Academie na Apeldoorn.

Ora nan ta clá nan ta regresá Antillas Neerlandes na unda nan ta ser nombrá como adjunct-inspecteur di polis. Despues di un anja den dje rang aki ta sigui un nombramentu como inspecteur. Na caso favorable ta existí pa nan e chens di promoshon (naturalmente despues di cierto tempu di servicio) pa hoofdinspecteur i commissaris.

Asina nos lectornan brévemente por a lesa algu tocante di Policía den nos comunidad, su trabou, su organisashon i e preparashonnan.

Sin duda cu e ta un bunita taréa di trabou den cua hopi di nos hobennan, cu ta dispuesto na pone nan mes na sirbishi di nos comunidad, lo por hanja un doel den nan bida i cu un porvenir atractivo y útil.



Un unidad mobil den akshon riba caminda na Corsow. Agent di polis 1ste klas Sr. C. R. de Lima i Hoofdagent Sr. E. P. M. Chatlein den dje auto.

Su Exc. Minister President C. D. Kroon a bishitá Surnam

For di diamars 6 te 12 di Augustus 1968 Su Excelencia Minister President di Antillas Neerlandes, Sr. Ciro D. Kroon, acompanjá pa Hefe interino di Servicio di Informacion, Sr. Bob Fijnje, a permanecé na Surinam, na unda, además di a discutí cu Su Exc. Minister President, Sr. J. A. Pengel varios asuntonan di interes pa tur dos e paisnan aki, a probechá dje ocasion di bishitá varios lugarnan di trabounan den construkshon i otronan cu ya ta clá caba.

Na su yegada na aeropuerto Zanderij e bishitantenan a ser saludá i ricibí door dje Vice Minister President Sr. Johannes S. P. Kraag; Sr. E. Meijer Minister di Ensenjansa i Desarroyo Público; Sr. J. van Dijk Kapitein adjudant na nomber di Gobernador; Hefe di Protocol Sr. H. M. Nassy; Director di Surinaamse Luchtvaart Mij. Sr. G. Veira; i Hefe di Servicio di Prensa di Minister President, na mes tempu Hefe di Servicio di Informacion, Sr. G. P. Hering.

Diarason-mainta Sr. Kroon a hasi un bishita na Gobernador di Surinam, Su Exc. Dr. J. H. E. Ferrier, i despues ela bai serca Minister President Su Exc. Sr. Pengel, na una nan a combersá largu i aménamente.

Diahuebs tabatin un conferencia cu Raad di Minis-







Foto mas arriba: yegada na Surinam di Minister President Sr. C. D. Kroon acompanjá pa Hefe interino di Servicio di Informacion Sr. B. Fijnje. Mas na robes ta keda Sr. G. Veira, director di Surinaamse Luchtvaart Mij. i Minister di Trabou i Asuntonan Social di Surinam Sr. J. S. P. Kraag. Bou di e foto aki nos por mira recepcion di Sr. Kroon i Sr. Fijnje door di Gobernador di Surinam Dr. J. H. E. Ferrier.

Riba e foto na man robes Minister President di Surinam Sr. J. A. Pengel ta entregá un martín, pa uso como president di reunion, trahá cu palu di Surinam, na Minister President Sr. C. D. Kroon.



Minister President di Antillas Neerlandes, Su Exc. Sr. Ciro D. Kroon, den combersashon cu Ministerraad di Surinam. Di robes pa drechi ta keda: Sres. B. F. Oostburg,; R. L. Jankie; F. R. Manichand; Ciro D. Kroon; J. A. Pengel; J. S. P. Kraag; J. Thijm; i E. P. Meijer.

ternan durante mas o menos dos ora, na unda un variedad di asuntonan importante i di interes, tantu pa Antillas como pa Surinam, à ser discutí ámpliamente den un atmósfera di mútuo comprenshon. Parti di atardi Sr. Kroon a hanja chens di bai weita e proyecto di plantashon di bacoba na Jarikaba, na unda Minister Sr. Rudolf L. Jankie a procedé como huésped; un proyecto cu a impreshoná Sr. Kroon hopi. Diabierne mainta nan a bai di Zorg en Hoop pa Stoelmanseiland; aki tabata Su Exc. Minister Ewald P. Meijer, kende a acompanjá e bishitántenan. Diasabra nan a bai Gordijnkreek via Metta i Bigi Poika huntu cu Minister President, Sr. Pengel, mientras cu organisashon dje paséo tabata na encargo di Sr. R. E. Pocornie.

Dialuna e combersashonnan a continuá cu Gobierno i despues nan a bai di Torarica pa Zanderij, di unda Su Exc. Minister President Kroon i Sr. Bob Fijnje a sali cu avion di buelta pa Antillas.

Durante su bishita Sr. Kroon a hasi un regalo di un pareha di leon na su colega Sr. Pengel na Paramaribo, kende na su turno a regalá Sr. Kroon un martín di president di reunion, trahá for di palu di Surinam, den un caha di palu, tambe di aya mes, i un foto sacá for di avion dje brug cu ta keda riba Saramaccarivier. E regálonan aki a bai acompanjá di discursonan sincéro i adecuado ne ocashon, cu a ser apreciá mútuamente.

Su Exc. Sr. Kroon a bishita Surinam antes ya varios biaha caba, pero e biaha aki ta pa promé biaha como Minister President di su Pais. Surinam a fasiná Minister Kroon atrobe masha i ela expresá su gratitud pa tur e atenshonnan cu a ser demostrá na su persona, agregando su speransa cu e cooperashon entre e dos Paisnan, semper bai lo bira mas ligá.

E foto mas arriba ta sacá durante un bishita na e impreshonante plantashon di bacoba na Jaribaka. Di robes pa drechi: Sr. del Prado, sub-director di Ministerio di L.V.V., Su Exc. Sr. Ciro D. Kroon; Su Exc. Sr. R. L. Jankie; i Sr. B. Fijnje. Abou riba e foto ta un momentu durante dje paseo i bishita na e catarátanan (watervallen) na Stoelmanseiland. Te na man drechi nos por mira Dr. J. F. E. Einaar.

▼





NOTICIANAN OFICIAL DI IMPORTANCIA

Curso den aviacion na Hulanda

Sr. M. Th. Kort, ambtenaar técnico di Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen a ser encargá pa hasi un dienstreis na Hulanda for di 26 Augustus te 21 October 1968, pe sigui un curso dje avion i motor di K.L.M. DC 9-10 i pe presenciá e promé mantenimiento general dje promé A.L.M. DC 9-10. Sr. B. L. Jacobson, hoofd ambtenaar tècnico den servicio temporal di Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen, a ser encargá pa hasi un dienstreis pa Hulanda for di 30 October te 8 November 1968 pe presenciá e mantenimiento general dje segundo A.L.M. DC 9-10.

Examen den Spanjó

Un comision pa examen a ser formá segun Disposicion Ministerial di 5 Juli 1968 encargá cu pasamentu di examen preliminar den Antillas Neerlandes dje habilidad di combersacion den lenga Spanjó. Den dje comision ta nombrá: Sr. P. T. M. Sprockel, Inspector di Ensenjanza, como president; Sr. J. Droog, adjunct Inspector di Ensenjanza, como secretario; Sra. M. Abbad-Penón i Sr. B. Ph. Römer.

Comision mixta Venezolana-Antillana

E comision aki ta consisti di: Dr. John Raphael, Director di Ministerio di Relacionnan Exterior, president dje Comité; Dr. Diego Luis Castellanos, Asesor di Ministerio di Hacienda; Dr. Federico Rojas Trías, di Ministerio di Fomento; Dr. Armando Molina Landaeta, Consultor Jurídico di Ministerio di Relacionnan Exterior, Asesor General dje Comision; pa Venezuela.

Mr. C. E. Dip, Hefe di Oficina Central di Asuntonan Hurídico i General, President; Sr. Licenciado Th. G. M. Tijssen, Director Interino di Departamento di Asuntonan Social i Económico; Sr. B. Ph. Römer, Hefe dje Seccion di Departamento di Documentacion y Investigacion di Servicio Isleño pa Desarrollo Económico; pa Antillas Neerlandes.

Dia 24 di Juli último pa 10 or di mainta Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon a instalá e Grupo di Estudio pa Venezuela i Antillas Neerlandes oficiálmente. Despues dje speech di Sr. Kroon, e Minister Su Exc. Sra. Aura Celvia Casanova, a hasi uso di palabra i tambe e Minister di Tránsito i Transporte di Venezuela, Su Exc. Sr. Azpurua Marturet.

Su Exc. Minister J. A. O. Bikker i Cónsul General di Venezuela, Sr. F. Leidenz E., tabata presente ne acto di instalacion. Inmediátamente despues di esei e promé reunion dje Grupo di Estudio a tuma lugar.

Mr. I. F. Faneyte Landsbemiddelaar

Cu fecha 1 Juni 1968, di acuerdo cu Landsbesluit di 12 Juli 1968 No. 23, Sr. L. E. van der Jagt a keda relevá di su cargo como Landsbemiddelaar den territorio insular di Corsow, kedando nombrá na su lugar Sr. J. F. Faneyte como tal.

Promé M.O.-B-diploma den Antillas

Dia 22 di Juli ppdo., pa di promé biaha den historia e diplomanan di M.O.-B a ser conseguí den Antillas Neerlandes. Aki ta trata di e Middelbare akte Pedagogiek, pa cua for di algun anja Nederlands Antilliaanse Academie tin na su cuido e preparacion.

Sres. H. Hoeffnagel di Aruba i B.G. Overkamp i J. A. M. Vaes di Corsow a hanja e promé B-akte.

Na entréga dje diplomanan Prof. Dr. F. W. Prins a hasi énfasis riba importancia dje momento aki, cu mester ser mirá principálmente como e principál stap riba e caminda di e posibilidadnan di estudio propio riba un nivel académico den Antillas Neerlandes.

Ancladero pa tankernan grandi na Aruba

Lago na Aruba a contratá trahamentu den lamán di un ancladero pa tankernan grandi cu lo duna trabou na como 150 hende i cu lo bin costa mas o menos cuater miljon florin. E trabou lo ser hací door di e combinacion John Mowlen & Co. di Brenforde i Werkspoor Caribbean di Aruba. E projecto aki ta carga e nomber di Multiple Buoy Seamooring i lo e keda na zuidwest dje vertedero di gobierno banda di San Nicolas na haltura di Commandeursbaai. Door cu e haaf di San



Bautizo dje dos avionnan nobo Fokker Friendship 500, cu KLM a adquirí reciéntemente na Hulanda, a tuma lugar diamars 23 di Juli 1968 na St. Maarten cu un ceremonia festivo den presencia di varios di nos ministernan, miembronan di Staten, algun alto funcionario di ALM. i otro invitadonan mas. Sra. Hassell, kende 25 anja pasá tabata e promé pasahera cu a hasi e promé vuelo cu KLM pa Islanan Arriba, a bautisá e avion „St. Eustatius", mientras cu Sr. Chester Wathey a hasi mescos cu e otro avion "St. Maarten". E bishíta dje dos avionnan aki tabata motibu di fiesta na St. Maarten cu un vuelo pasando abou riba Saba i un recepcion na St. Maarten cu música i otro actonan alegre. (Foto Hart's Camara).

Nicolas ta constántemente masha ocupá i e tankernan ta bai birando cada bes mas grandi, Lago a dicidí di tuma e medida aki. E plataforma for di cual e tankernan ta ser cargá i descargá lo ser construí den ochenta pia di awa i e patras dje bapor ta keda den 200 pia di profundidad. E hendenan cu ta ser empleá pe trabou aki lo ta pa gran parti lasser, pipefitter, metslá. Na Juni 1969 lo e projecto mester keda finalisá i e ora ei Lago ta spera cu mas tantu bapor lo bini Aruba.

Mr. C. E. Dip miembro reémplazante Hof di Husticia

Cuminzando for 21 Mei 1968 Sr. Mr. C. E. Dip, Hefe di Oficina Central pa Asuntonan Hurídico i General, a keda nombrá como miembro-reémplazante di Hof di Husticia di Antillas Neerlandes.

Sr. M. J. Huith Inspector di Belasting

Segun Landsbesluit di 24 Juni 1968 No. 17 cuminzando for dje mes fecha ei Sr. M. J. Huith, adjunct inspecteur di Belasting aki, a ser nombrá como Inspecteur di Belastingen aki.

Segun Landsbesluit di e mes fecha No. 18 Sr. P. A. Gorsira, adjunct inspecteur di belasting aki a ser indicá pa reémplazá e Inspector di Belastingen na caso di enfermedad of impedimiento.

Reémplaso Officier di Husticia den Comishon

For di 3 mei 1968 Sr. Mr. R. B. M. Berger, substituut-officier di husticia den servicio temporal, a ser nombrá como reémplazante di Sr. Mr. L. R. Nahr, Officier di husticia na Corsow, como delegado den dje comision di huicio instituí pa disposicion di Minister di husticia di 10 di maart 1964 A.S. No. 2373.

Raad van Advies

Cu fecha 1 Juni 1968 Sres. W. F. Craane i G. de Veer a ser nombrá atrobe como miembronan di Raad van Advies segun Landsbesluit di 2 juli 1968 No. 12.

Medisch Toezichtcollege

Landsbesluit di 8 Juni 1968 No. 3 ta estipulá cu for dje mes fecha ei i pa un termino di seis anja Sr. B. A. Leon Jr. boticario na Corsow i Sr. L. H. Bijl boticario na Aruba a keda nombrá respectivamente como miembro-boticario i miembro-reémplazante-boticario dje Medisch Toezichtcollege.

For di 2 Juli último segun Landsbesluit No. 8 Mr. C. E. Dip na su peticion a hanja retiro honrosamente como secretario dje Medisch Toezichtcollege cu agradecimiento pa tur e servicionan cu ela presta na e Pais. Sr. Mr. L. A. Halley, aki, a ser nombrá na lugar di Sr. Dip como secretario dje colegio ei.

Raad di Banco di Antillas

For di 12 Juni 1968 i pe tèrmino di cuater anja Sres. Frank da Costa Gomez i M. F. Craane a ser nombrá atrobe como miembro di Raad di Comisarionan di Bank van de Nederlandse Antillen.

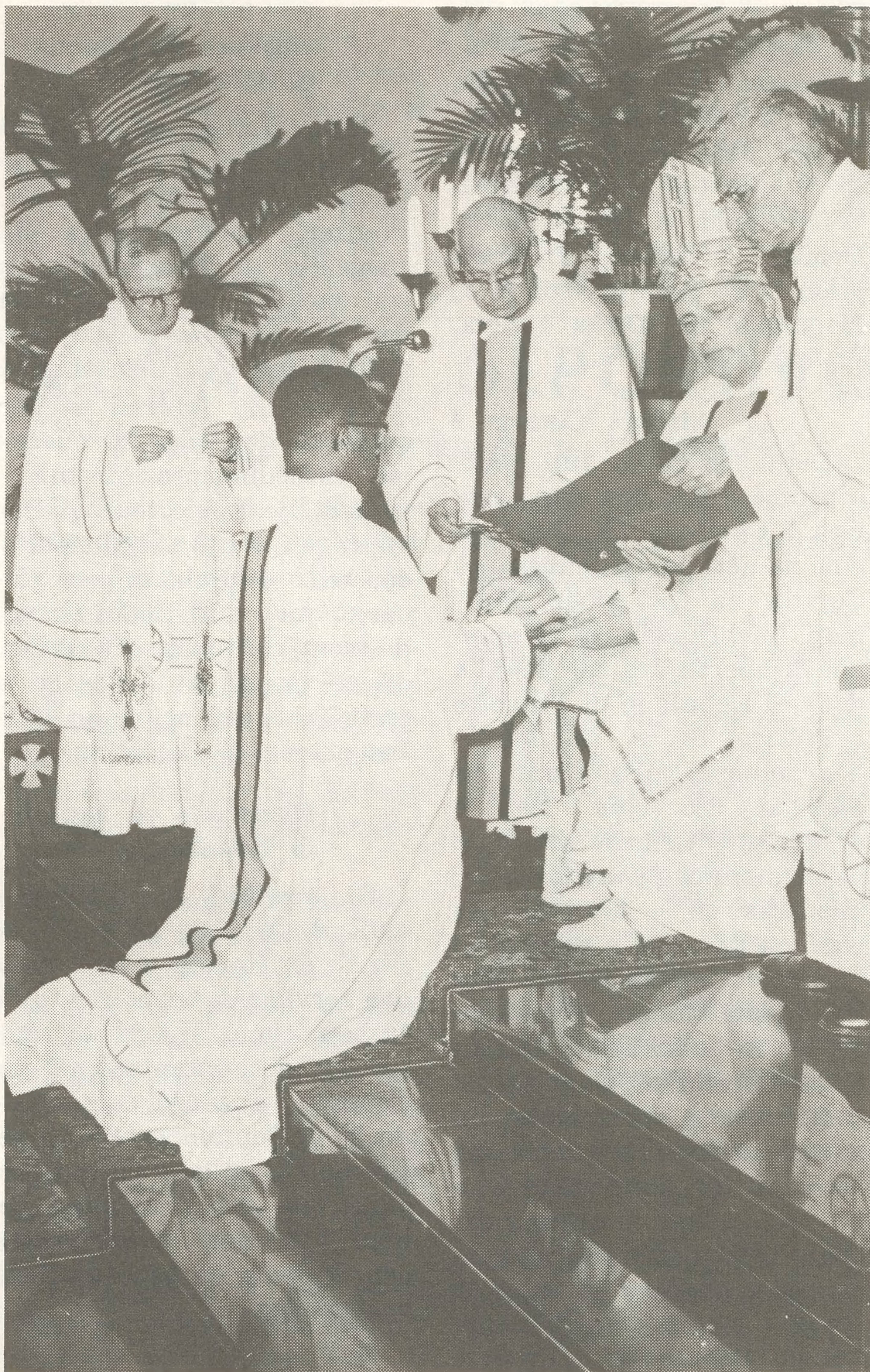
No mester visa mas pa Nicaragua

Cu fecha 23 di maart 1968 Neerlandesnan cu ta biaha pa República di Nicaragua no tin mester di un visa mas si nan permanencia aya ta pa menos di 90 dia. Nan mester sinembargo sí di tin den nan poder un paspoort Neerlandes.

Esnan cu ta deseá di keda mas cu 90 dia na Nicaragua mester pidi un visa na Consulado di Nicaragua. Lo no tin gastu en conexion cu dunamentu dje visa aki.

Examen pa analist

Cuminzando for di 1 Juni 1968 i di acuerdo cu Landsbesluit di 15 Juli 1968 No. 7 a ser nombrá como miembronan dje comision pa pasamentu di examen, autorizá bou di auspicio dje Stichting ter Behartiging van Vorming tot Assisterend Laboratoriumpersoneel na Den Haag, pa analist den Antillas Neerlandes, Sres.: Drs. W. J. R. Heyenbrok, Drs. E. W. Kwartsz, Ir. N. A. J. Westerling, Ir. G. J. Bouwhuis, Ir. G. R. Wawoe, Ir. F. J. v. d. Meerakker, Ir. F. J. G. M. van Oorsouw i Ir. R. Glaser.



Diahuebs 26 di Juli 1968 durante un ceremonia impresionante i den presencia di un concurrencia masha grandi caminda tabatin hendenan di tur sectornan di comunidad Antillano, Obispu di Willemstad, Mgr. J. M. Holterman a ordená Sr. Rudy Josepa como Pader. E acto di ordenacion a ser efectuá cu asistencia di e tres cleronan Antillano Pastoor Kraanwinkel, Dr. Römer i Pastoor Henriquez. E Pader Antillano Josepa lo mester bai sigui stúdia pa dos anja mas na Hulanda. Diadomingo-mainta 28 di Juli 1968 Pader Josepa a oficiá su promé misa na Catedral di Pietermaai. Despues tabatin chens pa ofrecé felicitacion na su persona den gymnastieklokaal di Albertus College, di cua ocasion un bon uso a ser hasí.

Raad di Comisarionan di Volkscredietbank

Segun Disposicion Ministerial di 5 Juli 1968 cuminzando for di 26 di Mei 1968 i pa un tempu di dos anja e siguiente personanan a ser nombrá atrobe como miembronan di e Raad di Comisarionan di Volkscredietbank di Antillas Neerlandes: Sra. L. C. van der Linde-Helmijr, Sr. Ch. Gomes Casseres, Sr. Osbaldo Croes i Sr. Ernst R. Finck. Como miembronan reémplazante dje Raad: Sr. Efraim A. Dovale i Sr. Diederick Ch. Mathew.

Examen adjunct-commies

Aki ta sigui resultadonan dje promé parti di e vakexamen pa por ser nombrá como adjunct-commies:

Cantidad di candidatonan tabata 26 di Corsow i 13 dì Aruba, di cua 1 di Aruba a hala su mes atrás. Diesseis di Corsow i 7 di Aruba a slaag, mientras cu 8 di Corsow i 2 di Aruba a ser rechazá; pa herexamen babatin 2 di Corsow i 3 di Aruba.

Di Corsow a slaag: L. A. Aniceta, Srta. N. P. Conquet, R. J. Francisca, E. F. Paulina, R. A. Richardson, E. J.

Simoons, E. F. Cannister, R. R. Cijntje, C. S. Hook, T. A. Peterson, E. M. Rosenda, Srta. I. A. L. Cleofa, Srta. L. M. Daal, M. M. Homoet, E. A. Reenis i J. N. Silié.

Di Aruba a slaag: J. E. Orman, J. Robert, J. Koolman, R. F. Tromp, Srta. S. J. Hopmans, M. Dirks i Srta. L. Th. Maduro.

Airport Cinema I

Diahuebs 25 di Juli ppdo. e promé lugar den Sur-America i Caribe cu a habri un cine na aeropuerto, tabata na Corsow na Dr. Albert Plesman Luchthaven. E ceremonia di apertura a ser efectuá door di Deputado di Tránsito i Tráfico, Sr. A. A. Jonckheer, door di corta e sinta na entrada dje cine. Den e restaurant tabatin un treat di champagne pe invitadonan, mientras cu e director dje cine, cu ta carga e nomber di "Airport Cinema I", Sr. Tito Da Costa Gomez, Deputado Sr. A. A. Jonckheer i Luchthavenmeester Sr. J. I. Boom, cada uno a pronunciá un speech corticu adecuado ne acto. E idea di yega na un cine asina a originá na 1965, pero ciertu circunstancianan a pone cu ta te awor e por a ser realisá. Sr. Boom a hasi tributo di homenage na Bestuurscollege, cu a duna su cooperacion completo pe cine aki por a bini cla den asunto di algun luna. E ceremonia a caba cu un presentacion di un película i baile door di e grupo di Vic Sandor, cua a ser masha aplaudí, principalmente pe bunita bistinan.

Balor dje cine aki ta sinta den e hecho cu lo e hasi e tempu cu e pasaheronan tin cu spera na Hato mas agradabel, i ademas esei lo ta e caso tambe pe personanan cu sa bishitá e aeropuerto pa bai pasa un ratu ei.

School nobo pa St. Maarten

Gobierno Hulandes a aprobá construccion di un school nobo pa lager onderwijs na Simpsonbaai, St. Maarten, cu lo bin reémplazá esun bieuw cu no por ser usá mas debí na su mal condicion. Cu e projecto aki, construccion y interior dje school, tin un suma envolví di 560.000 florin hulandes.

Sr. M. A. Pourier Adjunct Inspecteur di Belastingen

Segun Landsbesluit di 24 Juli 1968 No. 3 cuminzando for di 15 Juli 1968 Sr. M. A. Pourier, hoofdcommies na Inspectie di Belastingen, a ser encargá cu substitucion den dje funcion di Adjunct Inspecteur di Belastingen. Además Sr. Pourier a ser apoderá, den caso di ausencia, impedimiento of enfermedad dje Inspecteur di Belastingen i dje Adjunct Inspecteur di Belastingen, encargá cu e trabounan di douana, pa firma e stuknan oficial cu tin di haber cu e trabounan aki na nomber di Inspecteur di Belastingen.

Dienstreis pa asunto di belastingen

Di acuerdo cu Landsbesluit di 24 Juli 1968 No. 4 Sr. C. G. Hartog a ser tumá den servicio cu un contrato di trabou como Hoofd di Belastings-accountantsdienst na Corsow, i encargá cuminzando 24 di September 1968 i pe termino di un luna pa hasi un dienstreis pa Hulanda, pe hasi aya dos investigacion concerniente na asuntonan di belastingen.

Comision di estudio Venezolano - Antillano

Di acuerdo cu e bishita oficial di Su Exc. Minister President di Antillas Neerlandes, Sr. Ciro D. Kroon, últimamente na Caracas i e promesa hasí, dia 24 di Juli 1968 e Comision di estudio Venezolano - Antillano a keda instalá na Willemstad, Corsow. E ceremonia solemne a tuma lugar bou di presidencia di Su Exc. Sr. Kroon, den presencia di Dra. Aura Celina Casanova i Dr. Lorenzo Azpurua Martutet, respectívamente Minister di Fomento i Minister di Transport i Tránsito di Venezuela.

E Comision tabata compuesto di dos delegacion distinto bou di presidencia di respectívamente Dr. John Raphael i Mr. Carlos Dip, representando respectívamente Venezuela i Antillas Neerlandes. E otro miembronan dje delegacion Venezolano tabata: Dr. Diego Luis Castellanos di Ministerio di Finanzas, Federico Rojas Trías di Ministerio di Fomento i Dr. Armando Molina L. di Ministerio di Asuntonan Exterior, na mes tempu Avisor General. Pa Antillas Neerlandes e participantenan tabata:Drs . Th. G. M. Thijssen i B. Ph. Römer.

Inmediátamente despues di instalacion solemne dje Comision a bai over na preparacion dje agenda a fin di cumpli cu su principal trabou, es decir mehoramiento i extension di relacionnan comercial i otronan entre e dos paisnam.

Un dje principal tópiconan di combersacion tabata esun di establecimiento di un sistema di transporte pa medio di un comunicacion cu ferry door di cua e tránsito di pasahero i articulonan entre Aruba, Corsow i Venezuela lo por bira mas fácil i extensivo.

Tur dos parti tabata di acuerdo tocante cancelacion di e 30 porciento adicional di derechonan Antillano como un asunto cu mester ser considerá especialmente. E partinan a yega na un acuerdo cu mester hasi esfuerzonan contínuo i hasi estudionan adicional pa apurá negociacionnan pa por yega na esei, semper cu cualkier accion den dje sentido aki lo mester ser tumá na beneficio mútuo.

Un otro tópico di masha importancia pe Comision por alcanzá su doelnan ta desarroyo di plannan pa cooperacion tècnico, educativo i cultural riba e nivel di profesionnan liberal, arte y industria. Ademas a ser considerá e utilidad di hasi un estudio di projectonan pa formacion di empresanan industrial den forma di jointventures cómo un aporte positivo na desarroyo económico dje dos paisnan.

E Comision a yega na un acuerdo tocante di recomendacion na e dos gobiernonan pa forma gruponan di estudio i di trabou door di expèrtonan pa cuminzá cu proyectonan cu por ser realizá segun opinion dje Comision. Por último a ser convení cu e próximo reunion lo tuma lugar na September 1968 na Caracas.

Sr. P.C. D. Labega Deputado St. Maarten

Durante un reunion di Eilandsraad di territorio insular di Islanan Arriba seccion St. Maarten, Sr. P. C. D. Labega a keda elegí como Deputado. Sr. Labega ya ta miembro di Eilandsraad.

Ortografía pa Papiamentu

A fin di por yega na un solucion definitívo di un asunto cu ya ta pendiente pa hopi anjanan caba tocante un ortografía pa Papiamentu, Su Exc. Minister di Cultura i Educacion a duna e encargo na Sr. Drs. Raul G. Römer pa prepará un proyecto di ortografía pa Papiamentu. Sr. Römer, kende ta un colaborador principal na Universiteit di Amsterdam, tin na su encargo tambe e mandato di ensenyanza di Papiamentu. Durante su permanencia na Antillas Neerlandes Sr. Römer, tanto na Corsow como na Aruba, a tene contacto cu personanan cu a bini ta ocupá nan mes cu e problema aki.

Na Augustus último den un programa di television na Corsow Sr. Römer a duna un exposicion dje proyecto di ortografía cu e tin intencion di presentá na Gobierno, mientras cu den sala di examen di Departamento di Ensenjanza tambe ela duna un splicacion tocante di e asunto.

Gezaghebber interino Islanan Ariba

Di acuerdo cu Landsbesluit di 6 Augustus 1968, cuminzando for di 30 Juli 1968, Sr. Ch. T. Vlaum, Gezaghebber interino di Islanan Arriba i Administrateur interino di St. Maarten, riba su peticion a hanja retiro honroso for dje funcionnan ei cu agradecimiento pe servicionan prestá. For di mesun fecha Sr. C. M. Vlaum a ser nombrá como Gezaghebber interino di Islanan Arriba i Administrateur interino di St. Maarten.

Sres. G. Libier i Ch. W. van Ommen cu dienstreis pa Belgica

Na September 1968 Sres. G. Libier, cineast na Servicio Informativo di Gobierno i Ch. W. van Ommen, kende ta traha na Kadaster, ta bai Morstel na Belgica cu un dienstreis pa dos siman. Aya nan lo sigui un curso serca

Agfa Gevaert Fabrieken riba terreno di ”profesional film material” en general. E gastunan di permanencia na Belgica lo ser pagá door di Agfa Gevaert Fabrieken, mientras cu e gastunan di pasashi lo ta pa cuenta di Gobierno.

Mr. J. R. Bouwer den Comision di Reclassering

Cuminzando for di 28 Juni 1968, segun Disposicion Ministerial di 25 Juli 1968, Mr. I. de C. Yohai durante su ausencia a keda relevá for dje puesto di president reémplazante dje College Centraal di Reclassering segun articulo 9 dje Reclasserings besluit 1953. Durante dje ausencia ei di Sr. Yohai, a keda nombrá Mr. J. R. Bouwer, Advocaat Generaal na Hof di Husticia, como miembro i president reémplazante dje comision menciona.

Sr. C.M. Vlaum Gezaghebber interino di Islanan Arriba

Di acuerdo cu Landsbesluit di 6 Augustus 1968 i cuminzando for di 30 di Juli 1968 Sr. Ch. T. Vlaum a keda honrósamente relevá for di e puestonan di Gezaghebber interino di Islanan Arriba i Administrador interino di St. Maarten, di acuerdo cu su mes peticion i cu agradecimiento pe trabounan cu ela présta den e capacidadnan ei.

For di e mesun fecha ei Sr. C. M. Vlaun a ser nombrá como Gezaghebber interino dje Territorio Insular di Islanan Arriba i como Administrador interino di St. Maarten.

”Gloria” a bai pèrdí

E barcu ”Gloria”, cu durante 26 anja largu bou di mando dje captan experto Mathew Levenstone, ex-deputado di Saba, a mantené e conexion inter-insular, dia 7 di Augustus último, despues cu un kabel di anker a kibra door di laman brutu, i promé cu asistencia por a ser duná né, a subi terra banda di Fortbaai na Saba i a bai pèrdí i por ser considerá como total loss. No tabatin desgracia personal di lamentá, pero Sr. Mathew Levenstone, kende principálmente tabata gana su pan cu e barcu aki, a keda grávemente perhudicá.

Minister Tromp na Hulanda

Dia 13 di Augustus último Minister di Finanzas Su Exc. Sr. F. J. Tromp a bai Hulanda acompanjá door di Administrador di Finanzas Sr. Drs. B. M. Leito, na unda nan a hiba conversacionnan relacioná cu servicio di Gobierno.

Vice-Minister di Hulanda Sr. Drs. J. A. Bakker atrobe na Antillas

Su Exc. Drs. J. A. Bakker, Vice Minister President di Hulanda, acompanjá pa su Señora esposa, i hefe di gabinete di Vice Minister President, Sr. Drs. A. Jonkers, tabata na Antillas di 17 te 27 di Augustus 1968 di paséo bishitando tur e diferente islanan i probechando dje ocasion pa discutí cierto asuntonan relacioná cu su ocupación, entre cuá e plannan di segundo fase pa desarrojo económico di Antillas Neerlandes.

Sr. F. A. J. J. van Hest adjunct-inspecteur di ensenjansa

Gobierno a nombra for di 1 di September 1968 como adjunct-inspecteur di ensenjansa, encargá cu cuido di middelbaar-onderwijs, Sr. F. A. J. J. van Hest, director di Radulphus College na Corsow. Sr. Van Hest a nace 15 Juni 1913 na Tilburg, Hulanda. Despues di a obtené sucesívamente su akto di ensenjansa, hoofdakte, lagere akte Alemán i lagere akte trabou di man, e mes a sigui specialisá pa buitengewoon lager onderwijs. Ela hanja su diploma pa buitengewoon lager onderwijs i e akte lagere Logopedia i phoniatrie. For di 1936 te e fecha cu ela sali pa Antillas na anja 1945 ela traha na BLO na Tilburg. Na 1945 ela hanja su akte pa Middelbaar Spanjó i despues di su yegada na Corsow ela ser nombrá maestro na St. Thomas College. Ora cu Radulphus College a habri ela bira su promé director, cuá puesto ela keda ocupá te ne fecha aki.

Sr. Van Hest, kende a skirbi varios boeki di estudio, ta miembro dje congregashon di fraternan di Tilburg.

Despedida di Sr. J. J. Beaujon

Dia 31 di Augustus último Sr. J. J. Beaujon, kende a tuma su retiro como Gezaghebber di Islanan Arriba, dia 22 i 24 di Augustus ppdo., na invitashon di Bestuur i pueblo di respectívamente St. Eustatius i Saba, a despedí di nan, acompanjá pa su famia.

Dia 30 di Augustus 1968 den un reunion combiná di Eilandsraad di tur e afdelingnan di Eilandsraad di Islanan Arriba un despedida oficial di Raad a tuma lugar.

WEGANAN DEPORTIVO

Antillas - Surinam - Hulanda

Di 5 te 10 di Augustus 1968 a tuma lugar na Hulanda e weganan deportivo den conexion di Reino entre Antillas, Surinam i Hulanda.

Antillas i Surinam a manda cada un 58 persona Hulanda en relashon cu e weganan anual aki, cu a yega Schiphol for di 2 di Augustus.

E Surinamnan tabata bistí den nan kostum gris i esnan di Antillas na blouw. Douane na Schiphol a duna e deportistanan tur clase di facilidad pa nan por a bini clá mas lihé posibel i di ei nan a ser conducí na e Sportcentrum di KNVB na Zeist, na unda nan a hospedá.

E weganan a ser habrí Dialuna-anochi den e stadion di DOS na Utrecht door di Prins Claus, kende ta President-honorario dje liga di e weganan entre e diferente partinan di Reino, cu a consistí di cincu ramo di deporte: landamentu, atletiek, judo, tennis i futbol.

E weganan aki pa di promé biaha a tuma lugar na Surinam na anja 1966 i na 1967 tabata na Antillas Neerlandes cu nan a ser organisá. E biaha aki e organisashon na Hulanda a keda na encergo di KNVB, mientras cu e tres Gobiernunan di Reino a hasi esaki posibel financiéramente, i e federashon Hulandes tambe a contribuí cu un subsídio.

Tur e evenementonan a tuma lugar den un forma masha amicál i entusiasto, loke ta contribuí hopi na un mihó comprendementu entre e hobennan dje tres diferente partinan di Reino.

Pa loke ta futbol tabata e Antillano Elio Flores, kende a ser premiá ya cu ela dedikė di un manera especial durante dje weganan i pa su manera masha deportivo di comportá.

Pa landamentu e Surinamenjo Otto Braaf a ricibí un premio door cu ela logra kibra e péso dje forsa di e Hulandesnan ganando e premio di oro pa 100 meter rugslag.

E premio di judo a bai pe Hulandes Vercoelen; esun di atletiek pe Hulandes Van Abcoude, kende tabata e único participante cu a logra yega na tres promé lugar. Karel Persad di Surinam a gana e premio pa tennis.

Ademas dos premionan especial mas a ser entregá ne delegashonnan di Antillas i Surinam.

Surinam a hanja e promé premio cu tabata consistí di mil florin pa tres motibu, pasobra nan a bira number un pa futbol, pasobra nan a logra bai masha dilanti den tennis, i pasobra tabata un Surinamenjo cu tabata sabi di a kita e promé lugar den landamentu for dje Hulandesnan.

Un premio di cincu shen florin a bai pa Antillas, pasobra nan tambe a logra finalisá ne promé lugar, pero debí na un diferensha chikitu den dje pormedio di goalnan mester a laga e titulo bai pa Surinam, i ademas pasobra e ploeg di estafette a yega ne di dos lugar cu un esfuerzo admirable durante dje weganan di atletismo.

Clausura dje di tres weganan deportivo entre e tres partinan di Reino a ser efectuá Diadomingu na Hulanda, den presensha di Vice Minister President di Hulanda, Su Exc. drs. J. Bakker i e Ministernan Plenipotenciario di Antillas Neerlandes i di Surinam, respectivamente Su Exc. Dr. Efraim Jonckheer i Su Exc. Mr. A. Lim A Po.

Premier di Jamaica Su Excelencia H. L. SHEARER di bishita na Antillas

Durante luna di Augustus, di Diarazon 14 te Dialuna 19, Prime Minister di Jamaica, Su Exc. Sr. Hugh Lawson Shearer, tabata di bishita oficial na Antillas Neerlandes.

Sr. Shearer a bini acompanjá, ademas di Embahador Neerlandes na Jamaica, Sr. M. P. Gorsira i esposa, tambe di su Secretario di Asuntonan Exterior, Sr. James Lloyd i esposa, e Asistente Personal Sr. Carlton Bruce, su Secretaria Privá Sra. Barbara Mowett, i e Oficial di Relaciones Públicas Sr. Hartley Neita.

Na yegada e bishitántenan a ser saludá i ricibí door di Su Exc. Sr. Ciro D. Kroon, Minister President di Antillas Neerlandes; Sr. O. R. A. Beaujon, Gezaghebber di Corsow; Sr. L. A. Abraham, President di Staten; Sr. W. A. G. de Gouberville, Director di KLM; Sr. K. J. Rüpplin von Keffikon, Director di ALM; Sr. C. O. Yrausquin, Director di Departamento di Aviacion Civil; i Sr. J. I. Boom, Luchthavenmeester.

Directamente despues di nan yegada nan a ser conducí na Curaçao Hilton Hotel, na unda e Prime Minister i su comitiva a hospedá durante nan permanencia na Antillas Neerlandes.

Diahuebs 15 di Augustus e bishitántenan tabata serca Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot, i despues nan a hasi un bishita na Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon i na Raad di Ministernan. E mes mainta ei a sigui un bishita na Sr. O. R. A. Beaujon, Gezaghebber di Corsow i na Bestuurscollege. Merdía Raad di Ministernan a ofrecé Mr. Shearer i su comitiva un lunch na Fort Nassau. Anochi tabatin un recepcion na Palacio Gubernamental cu motibu dje bishita aki, cu tabata selectamente concurri i na unda tabata reina un ambiente cordial i alegre.

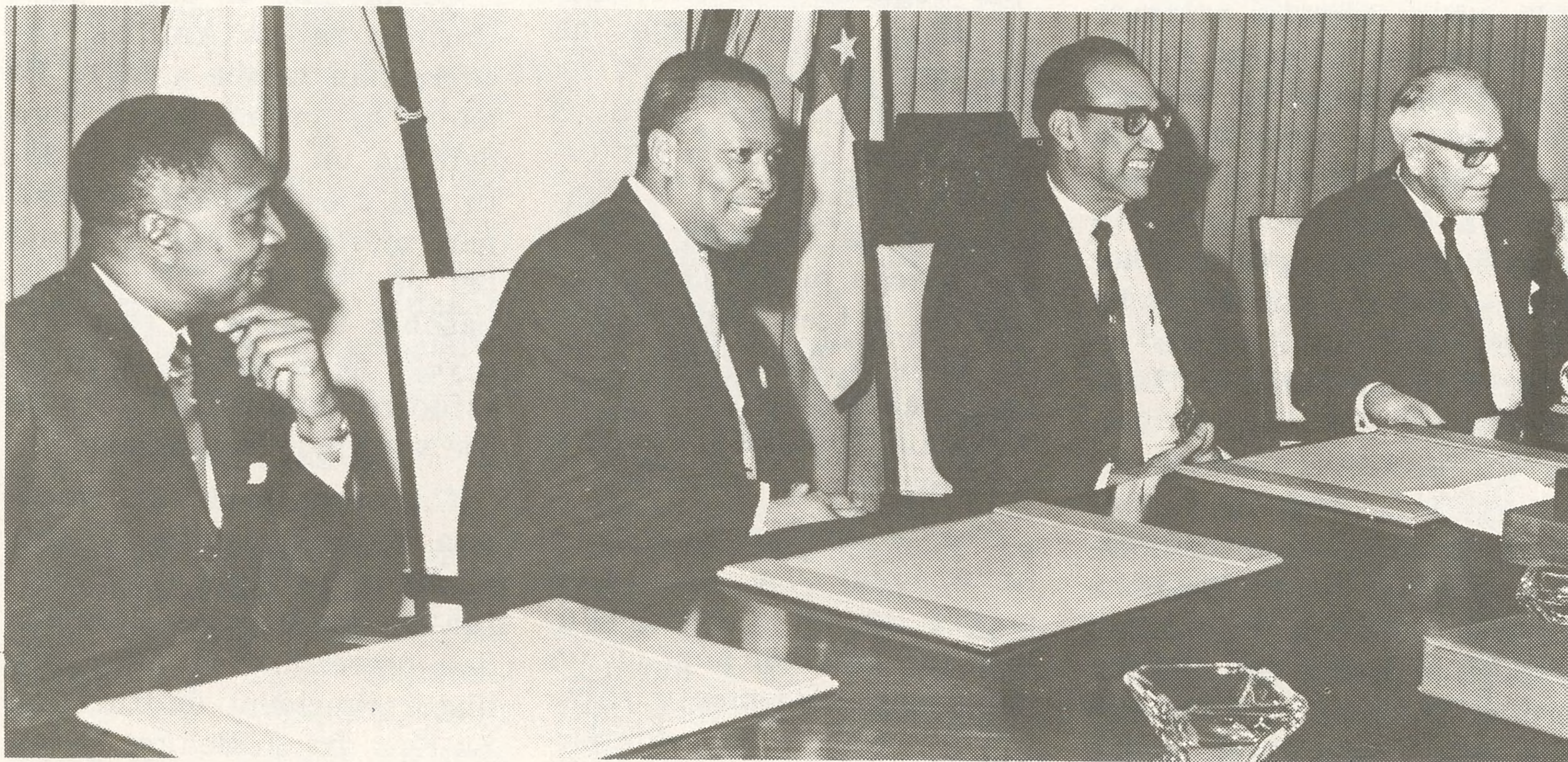
E bishitántenan Diabierne a bai weita Girodienst i e plantanan di awa na Mundo Nobo i despues e complex di KLM/ALM na Dr. Albert Plesman Luchthaven, siguí pa un lunch.

Na Aruba unda Su Exc. Mr. Searer i su comitiva a bai Diasabra, nan a ser ricibí na Prinses Beatrix Luchthaven door di Sr. O. S. Henriquez, Gezaghebber di Aruba; Sr. C. E. Lacle, Deputado di Aruba; Sr. A. J. Booi, Secretario di Bestuurscollege di Aruba; Sr. G. H. Mol, Commissaris di Polis; Sr. E. G. F. Vos, Airport Manager, i Sr. E. M. de Kort, Director di Servicio Informativo di Aruba. E mes mainta e bishitántenan a reuní cu Bestuurscollege di Aruba den un combersashon agradable i amistoso, i di ei a sigui un sightseeing tour over dje isla bunita aki.

Merdía Bestuurscollege di Aruba a ofrecé nan un lunch den Olde Molen, i banda di mitar di seis e vuelo di regreso pa Corsow a tuma lugar.

Diadomingo, dia 18 di Augustus, pa 9'or i mei di mainta e bishitántenan a atendé un servicio religioso di Methodist Church na Corsow, saliendo Dialuna mainta pa un bishita na Surinam.

Durante dje bishita aki di Sr. Shearer na Antillas Neerlandes varios púntonan di asercamiento entre e dos Paisnan aki a ser discutí, i ta di spera cu den futuro tanto e cooperashon i lasonan cultural i económico den Jamaica i Antillas Neerlandes en general lo por bira mas fuerte na beneficio di ambos Pais.



Premier di Jamaica, Su Exc. Sr. Hugh Lawson Shearer, a hasi un bishita oficial na Antillas Neerlandes, permaneciendo na Corsow i Aruba di 14 te 19 Augustus 1968, acompanjá pa Sr. M. P. Gorsira i esposa, Embahador di Antillas Neerlandes na Jamaica, i otro personáhenan haltu di su Gobierno. Riba e foto di robes pa drechi: Sr. James Lloyd, Su Exc. Sr. Shearer, Su Exc. Sr. Kroon, i Sr. M. P. Gorsira, durante un combersashon den sala di recepshon di Raad di Ministernan.



Sr. LAURENSO ANTONIO ABRAHAM a nace na Bonaire 7 di Juli 1936. E ta miembro di Staten for di 24 di September 1962, President di Partido Democratico Bonairiano i lider di fraccion den Eilandsraad for di April 1963. E tabata Deputado di Bonaire for di Februari 1961 te Augustus 1962. E ta Hefe di e Oficina di Desarroyo Económico i Turismo i últimamente a reèmplazá Sr. O. R. A. Beaujon como President di Staten.

STATEN A APROBA CAMBIONAN DEN EILANDENREGELING

Promé reunion presidí pa Sr. L. A. Abraham

Diabierne 9 di Augustus 1968 pa 10'or di mainta Staten di Antillas Neerlandes a reuní pa di promé biaha bou di presidencia di Sr. L. A. Abraham pa trata 16 punto di e agenda, entre cuá esun di 13 cu ta e cambionan den Eilandenregeling Nederlandse Antillen tabata esun di mayor alcance i cu a trece consecuéntemente hopi discushon.

Sr. L. A. Abraham, kende a presidí pa di promé biaha un reunion di Staten, despues di a duna e miembronan un bonbiní, a agradecé pe confiansa depositá den su persona cu su elekshon como President dje Colegio principál aki den nos pais democrático, bisando cu e ta conta cu sostén di tur e miembronan pe por hiba su taréa a cabo manera debe ser, i cu di su parti lo e hasi tur su posibel pa dirigí e reunionnan i tur asuntonan cu ta correspondé como President di Staten mihó cu e por. Sr. Abraham a duna e miembro nobo di Staten Sr. H. van Delden bonbiní especial.

Comokiera cu Su Exc. Sr. Ciro D. Kroon tabata ausente for di nos Pais, e Minister President interino Su Exc. Sr. R. J. Isa a reémplasé di parti di Gobierno.

Despues cu e stuknan segun punto 1 dje agenda a sigui nan curso normal, nombramiento di Sr. F. Figaroa na lugar di Sr. Werleman,

como miembro di Staten a bini na turno, i despues cu e comishon correspondiente a investigá su credenciálnan, ela ser admití como tal.

E proposishon pa nómbra un miembro pa Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen na lugar di Sr. H. G. Henriquez, kende a tuma su retiro, a duna pa resultado for dje tres candidátonan cu e promé candidato Sr. V. E. Henriquez a hanja 14 stem, Sr. J. E. P. Oduber 4 stem i 2 stem a sali blancu. E di dos candidato riba e proposishon tabata Sr. J. E. P. Oduber kende a hanja 17 stem, Sr. V. E. Henriquez 1 stem i 1 stem blancu.

E puntonan 4, 12 i 16 a trece algun pregunta i contesta cu no a tuma muchu tempu, mientras cu e otro puntonan — cu excepcion di punto 13 — a pasa sin discushon.

Cambionan den Eilandenregeling

Punto 13, cu ta trata over di cambionan pa modernisá i democratisá e Eilandenregeling Nederlandse Antillen, a trece, manera ta di comprendé, discushonnan largu, cu a ser contestá door di Minister President interino Su Exc. Sr. Ronchi Isa.

E cambionan principál ta trata tocante di e asunto cu un deputado of deputadonan cu den futuro no ta gosa mas di confiansa di mayoria den Eilandsraad, tin cu tuma su retiro, pa e of nan por ser reémplazá door di mayoria di e miembronan elegí pa pueblo den Eilandsraad pa otro persona. Esaki ta bin resultá sin ningun clase di duda un dje medidanan di democratisashon parlamentario di mayor alcanse cu durante hopi anja no tabatin unu asina, i cu ta únicamente na interes di un bon marcha i gobernashon di Gobierno Insular di e territorionan.

Tambe a keda estipulá cu den futuro e mesun sistema i reglanan lo ta válido pa tur e territorionan insular den asunto di elekshon, mescos tambe e medidanan di ley di tráfico (Verkeerswetgeving), loke ta trece un uniformidad pa tur, cu su necesidad ta ser sintí ya ta basta tempu caba.

E cambionan aki a ser aceptá cu 15 stem voor i 6 en contra.

E reunion aki tabata histórico pe medidanan cu a ser tumá cu un mayoria di dos tercera parti dje miembronan, i e eféctonan saludable den un Pais cu ta evolushonando democráticamente lo no por ta otro sino na bienestar di henter nos comunidad.

E reunion a dura te 5'or i mei di atardi, ora cu Sr. Abraham a declará cu ela yega na su fin i a despedí dje presentenan den algun palabra bon escohí.

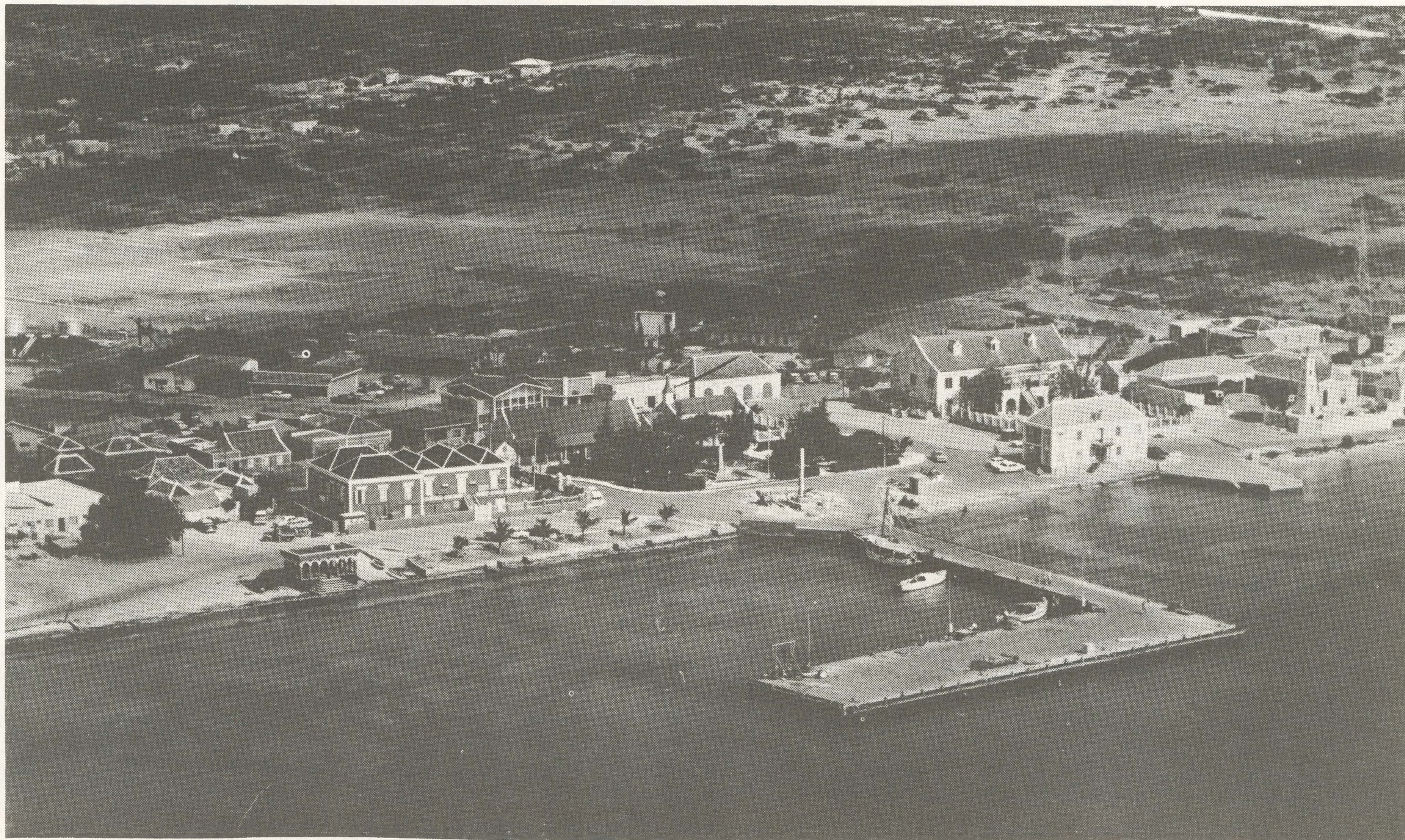
BONAIRE: TRABOUNAN POSITIVO

Den último anjanan Bonaire ta pasando pa cambionan di masha importancia pa adelanto dje isla i su habitantenan, tantu den sentido material como esunnan cultural i espiritual. Esei ta visto na tur caminda.

Algun dje cambionan material di interes i progresivo cu ta tumando lugar i otronan cu a bini clá caba tá por ehemplo e cayanan moderno i bon planeá, especiálmente cu bista riba turismo, manera trahamentu di un caminda di 7 Km planeá pa bin hasi e distancia entre Flamingovliegveld i hotel Sorobon, den construccion actuálmente, mas corticu; mescos tambe e trabounan na fábrica di salu cu ta hopi avanzá caba.

Den sentido cultural i espiritual tin e internacionalmente bon conocí transmisionnan di e poderoso Transworld Radio.

E progreso riba terreno deportivo cu hopi actividadnan bon organizá den último tempunan, i principálmente e adelanto grandi den asunto di ensenjanza. Tambe e casnan nobo na J. A. Abrahamsboulevard, cu mientras tanto ya a bini cla i actualmente ta habitá caba; e openbade school MULO-bovenbouw na Kralendijk i e fábrica di awa (Water- en Energiebedrijf) na Playa di Leechi i cu for di Juli último ta ser extendé, aumentando asina e cantidad di awa i electricidad pa habitantenan i pa otro usonan, loke ta bin costa un suma total di riba cuater cien mil florin. Aki bou nos lectornan por mira un sublime bista riba Kralendijk i sercanía cu e pier saliendo den laman.



Contestando cincu pregunta cu e miembro di Staten Sr. P. A. van der Veen a hasi na Su Exc. Minister President, e siguiente carta fechá 2 Augustus 1968 a bai pa President di Staten, aclarando e asunto den detalje.

E preguntanan ta:

1) Cua ta e basenan pe schaalnan nobo pa salarionan di ambtenaarnan;

2) si tin actuálmente ambtenaarnan den servicio cu ta bai atras ora cu e schaalnan nobo di salarionan ser introducí;

3) si ta berdad cu Gobierno i/of su representantenan a ninga di duna informacion ne Comision pa Consúlta Organizá den Asuntonan di Ambtenaarnan;

4) si ta berdad cu Gobierno a ninga di duna contesta riba proposicionnan cu a ser trecé dilanti den e consúlta cu e Comision G.O.A.;

5) si Minister President por informá Staten tocante di e inconveniencianan cu A.B.V.O. a formulá den su rekest na Gouverneur.

Su Exc. Minister President su contésta ta:

"Cu relacion na bo carta di 31 Juli 1968 No. V/6-20 cu cua cincu pregunta a ser hasí door di e miembro di Staten Sr. P. A. van der Veen, hasiendo uso di loke ta estipulá den artículo 50 dje Reglement di Orden pa Staten di Antillas Neerlandes, mi tin e honor di participábo lo siguiente.

E proyéctonan di schaalnan di sueldonan ta basá riba valuacion dje funcionnan, cu cua e pago a ser relatá mas escrupulósamente na e índole dje trabounan. Cu esei a tene cuenta cu e gastunan di costo di bida, e pago den dje sector particular i loke bou dje circunstancianan actual lo mester ser considerá cu ta un págo husto dje trabou di ambtenaar.

Gobierno Antilano a ser asistí den esei door di expertonan di Hulanda. Ta evidente cu den dje sistema proyectá (valuacion dje cárgonan) no ta pas promocionnan automático. Di otro banda e ta significá cu esnan cu ta hasi trabounan cu ta ser valuá mas haltu cu nan rango actual ta indicá, ta bini na remárca pa un promocion.

SCHAALNAN DI SALARIONAN DI AMBTENAARNAN

Ademas ta encerrá den dje sistema aki cu entrenamiento i e otro preparacion teorético dje ambtenaar tambe ta contribuí na desarroyo di carrera di esnan envolví eiden.

Resultado di valuacion dje funcionnan a demostrá cu un cantidad di ambtenaarnan, di acuerdo cu e actual schaalnan di sueldonan, ta ser pagá di menos; un cantidad di acuerdo cu nan funcion a ser remunerá, i un tercer grupo cu a ser pagá dimás. Tumando na consideracion loke ta mencioná aki riba nivélnan nobo di salarionan a ser fihá (17 na lugar di 62). Cu esaki 35% a ser alzá i 15% rebahá.

Ora cu e resultado aki a ser revelá, Gobierno a tuma e decision cu na introduccion dje schaalnan nobo ningun di e ambtenaarnan cu tin actuálmente lo bai atrás. Esaki kier meen cu pe funcionnan cu ta valuá mas abou e salario nobo lo ta válido solamente pe funcionarionan nobo cu lo por bin ser tumá den servicio.

Ademas a ser dicidí cu den dje casonan cu segun e plan nobo no ta ser hanjá un mehóra di entrada, ta duna un bonus pa un montante di 5% dje sueldo (bieuw) mas duurtetoeslag (pa esnan casá: como casá sin jiunan) cu un máximo di ƒ 30,— pa luna pa esnan casá i ƒ 24,— pa luna pa esnan soltero.

Di e manera ei a ser garantisá cu na introduccion dje schaalnan nobo di sueldonan cada empleado di Gobierno lo bai adilanti cu por lo menos ƒ 30,— i respectivamente ƒ 24,— pa luna den nan entrada.

Tambe a ser introducí algu nobo pa trahamentu segun rooster di trabou den "darkhours" (18.00 - 06.00 'or) cu ta un recargo riba e sueldo di ƒ 0,30 pa cada ora normal di trabou.

Comokiera — manera ta bisá caba — cu e schaalnan nobo di sueldonan ta basá riba valuacion dje funcionnan tumando na cuenta e actual costonan di bida i tambe en conexion cu comparacion cu e pagamentu di funcionnan equivalente den dje sector particular, mester ta visto cu pa un aumento dje duurtetoeslagnan como consekwencia dje aumento di costo di bida e último 10 anjanan, ya no tabatin lugar mas, awor cu ya a tene cuenta cu esei na fihacion dje schaalnan nobo.

Cu carta di 11 Juli 1968 Gobierno ademas a participá e Comision pa Consúlta Organizá, cu awor cu e revision di salarionan tin conexion cu e situacion di salarionan den dje sector particular, segun opinion di Gobierno tambe den e sentido ei mester a actuá consekwente na esei, cu den futuro adaptacion na costonan di bida ta hustificá i cu Gobierno despues cu e schaalnan nobo di sueldonan drenta vigor lo bolbe drenta den consúlta cu e comision tocante dje línea di conducta.

Ya for di presentacion dje schaalnan nobo di sueldonan cu a ser proyectá dia 3 Mei 1968 na e Comision pa Consúlta Organizá, Gobierno a participá e Comision cu e verlofregeling lo ser revisá, cu cua un vacantie-toeslag di respectívamente 5% i 3% dje salario lo ser duná na esnan casá i esnan soltero, lo cual pa un gran parti dje ambtenaarnan — principálmente esnan cu salarionan mas abou — lo significá un considerable mehoría, awor cu e parti aki no ta den estado di hasi uso di nan derechonan. Den realidad esaki ta meen cu nan ta hanja un aumento di entrada di 5% i 3% pa mas o menos 45% di e ambtenaarnan.

For di e loke ta bisá aki por lo tanto ta demostrá mas cu cla cu ta absolútamente contrario na verdad, cu e ambtenaarnan ta bai atras den nan entrada ora cu introducí e schaalnan nobo di salarionan.

En relacion cu e otro kéhonan di ABVO Gobierno lo kier mustra riba lo siguiente:

1. E apoderádonan di Gobierno durante di dos luna a tene consúlta cu e Comision pa Consúlta Organizá i ei a duna tantu cu ta posibel tur informacionnan cu a ser pidí;

2. E loke e Bond proponé como entrada-bruto vast di un pareha (ƒ 260,— te ƒ 268,— pa luna) ta concerní en realidad e pago di un pareha na principio i no ta su sueldo-máximo;

3. Na e consúlta cu Gobierno e réglanan di conducta di acuerdo cu e Landsverordening L.M.A. mester ser tumá na cuenta. E Comision segun artículo 101 lid 2 mester hiba e consúlta cu e representantenan cu ser nombrá door di Gobierno i no cu Raad di Ministernan. Ademas tabata mas cu tempu pa yáma atencion dje Comision cu ta incongruente pa cada bes trata cu amenazanan di purba hanja su gana. Un súplica cu ta acompanjá di un amenaza ta semper inaceptable pa un Gobierno cu ta respetá su mes. Esaki a ser duna di conocé cláramente ne Comision.

4. Por lo demás e firmante ta deseá di mustra cu Gobierno solamente despues di presentá e advies door di e Comision G.O.A. mester tuma un decision riba eventual proposicionnan i/of observacionnan dje Comision. Si Gobierno desviá dje advies dje Comision, e motibunan dje desvío ei mester ser hibá na conocementu dje Comision (mira artículo 107 L.M.A.). Mientras tantu e Comision no duna su advies e no por spéra un decision di Gobierno.

Por último Gobierno ta deseá di participá cu na su gobernacion en cuanto salarionan mester téne cuenta cu e situacion económico di Antillas Neerlandes i cu e necesidad di ampliá e ocasion pa hanja trabou.

Hacimentu dje salarionan di gobernacion muchu haltu — asina leeuw cu e medionan ta disponibel (of no) — lo corta e caminda pa kwalkier éxito den dje asunto aki unaves cu e salarionan di gobernacion mester ser considerá como comparacion pa otro medidanan. No por tá cu ta duna un grupo dado (e ambtenaarnan) na abundancia i cu esei ta hasi mas dificil, si no ta imposibel, cu e otro partinan dje clase cu ta traha lo por yega na bin hanja mescos."